



CAPITANERIA DI PORTO – GUARDIA COSTIERA
CORIGLIANO CALABRO

ORDINANZA N. 08 /2016

Il Capo del Circondario Marittimo di Corigliano Calabro:

- VISTI** il Decreto Ministeriale in data 22 luglio 1991 recante “Norme di sicurezza per il trasporto marittimo alla rinfusa di carichi solidi” e il decreto ministeriale in data 16 dicembre 2004 recante “Recepimento della Direttiva 2001/96/CE in materia di requisiti e procedure armonizzate per la sicurezza delle operazioni di carico e scarico delle navi portarinfuse”;
- VISTO** il Decreto Dirigenziale del Comando Generale del Corpo delle Capitanerie di porto in data 30 novembre 2010 n.1340 recante “Aggiornamento delle norme di sicurezza per il trasporto marittimo alla rinfusa di carichi solidi e procedure amministrative per il rilascio dell’autorizzazione all’imbarco e trasporto marittimo e per il nulla osta allo sbarco”;
- VISTA** la Circolare Titolo Sicurezza della Navigazione Serie Merci Pericolose n. 24/2010 in data 02.12.2010 del Comando Generale del Corpo delle Capitanerie di porto, inerente l’entrata in vigore della Risoluzione MSC.269 (85) – Annesso 2 – che disciplina il trasporto di merci pericolose in colli nonché il trasporto di carichi solidi alla rinfusa;
- VISTO** il Codice Internazionale Marittimo per i Carichi Solidi alla Rinfusa (International Maritime Solid Bulk Cargoes - IMSBC) adottato con la risoluzione MSC.268 (85) e suoi successivi emendamenti, entrato in vigore a partire dal 01 gennaio 2011;
- VISTO** il Codice Internazionale per la Sicurezza del Trasporto di Grano alla Rinfusa (International Grain Code - IGC), adottato con la MSC.23 (59), e suoi successivi emendamenti, reso obbligatorio ai sensi della SOLAS Capitolo VI a partire dal 1 gennaio 1994;
- VISTA** la propria ordinanza n°09/2011 in data 18.02.2011;
- VISTI** gli artt. 17, 28, 30, 62, 65, 81, 179, 180 e 181 del Codice della Navigazione e l’art. 59 del relativo Regolamento di Esecuzione, Parte Marittima:

ORDINA

ARTICOLO 1

1. L’Armatore/Comandante o il Raccomandatario Marittimo della nave che deve imbarcare/sbarcare e/o far transitare merci solide alla rinfusa, di cui al Decreto Ministeriale del 22 luglio 1991 come modificato dal Decreto Dirigenziale n. 1340/2010 del 30 novembre 2010, nel porto di Corigliano Calabro, deve presentare almeno 24 ore prima dell’arrivo in porto:
 - istanza di imbarco o di nulla osta allo sbarco (**fac-simile in Allegato 1**);
 - scheda di caricazione/scaricazione/transito di carichi solidi alla rinfusa (**fac-simile in Allegato 2**);
 - scheda informazioni sul carico (**fac-simile in Allegato 3**), oltre ad eventuali dichiarazioni/certificati prescritti dalle tabelle relative ai singoli prodotti.

ARTICOLO 2

1. Prima di iniziare le operazioni di imbarco e trasporto o sbarco della merce solida alla rinfusa, l'Armatore/Comandante o il Raccomandatario Marittimo della nave, dovrà presentare o inviare via fax o posta elettronica alla Capitaneria di porto di Corigliano Calabro/Sezione Tecnica e Difesa Portuale (Fax +39 0983 858216; e-mail cpcorigliano@mit.gov.it; P.E.C. cp-coriglianocalabro@pec.mit.gov.it), copia del piano di caricazione/scaricazione di cui alla Regola 7.3 – Cap. VI della SOLAS (**fac-simile in Allegato 4**) e, copia della check-list di sicurezza nave – terra di cui alla risoluzione A. 862 (20) (**fac-simile in Allegato 5**), documenti entrambi che devono essere concordati tra il Comandante della nave ed il rappresentante dell'impresa portuale operante.

ARTICOLO 3

1. In caso in cui lo sbarco di carichi solidi alla rinfusa riguardi merci suscettibili di emettere gas tossici o infiammabili o di causare impoverimento del contenuto di ossigeno, prima dell'avvio delle operazioni commerciali, occorrerà presentare all'Autorità Marittima certificazione attestante lo stato di sicurezza della stive rilasciato da un Consulente Chimico di porto, in osservanza dell'art. 25 del D.Lgs. n. 272/1999.

ARTICOLO 4

1. Prima di iniziare le operazioni di imbarco/sbarco di carichi solidi alla rinfusa, il Comandante della nave deve attuare le eventuali prescrizioni contenute nell'autorizzazione all'imbarco e trasporto/nulla-osta allo sbarco, rilasciato dall'Autorità Marittima.
2. Una volta iniziate le operazioni di imbarco/sbarco il Comandante della nave ed il ricevitore, devono verificare la permanenza delle condizioni di sicurezza accertare congiuntamente in occasione della compilazione della lista di controllo ed, in caso negativo, sospendere le operazioni dandone immediata comunicazione di quanto accaduto, alla Capitaneria di porto.

ARTICOLO 5

1. I contravventori alla presente Ordinanza sono puniti ai sensi degli articoli 1174 e 1231 del Codice della Navigazione, salvo che il fatto non costituisca diverso reato, ovvero reato.

ARTICOLO 6

1. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservare e far osservare la presente Ordinanza, che entra in vigore in data odierna, abrogando l'ordinanza n° 09/2011 in data 18.02.2011. La presente viene pubblicizzata mediante affissione all'Albo dell'Ufficio, nonché tramite inclusione alla pagina "Ordinanze" del sito www.guardiacostiera.gov.it/corigliano-calabro.

Corigliano Calabro, 4/02/2016.

IL COMANDANTE
C.F. (CP) Francesco PERROTTI



Alla _____ - GUARDIA COSTIERA di _____
 To (CAPITANERIA DI PORTO) Coast Guard of (the Harbour Master Office)
 Il sottoscritto _____ con sede in _____
 The undersigned Address
 _____ tel. _____ fax. _____
 _____ Phone number fax number
 armatore/ raccomandatario marittimo della nave _____ n. IMO _____
 Owner / ship's agent of the ship IMO no
 bandiera _____ TSL(GT) _____ data di impostazione chiglia _____
 Flag G.T. Year of built
 abilitata a navigazione _____ E.T.A. _____ ormeggio _____
 Navigation E.T.A. Berth

CHIEDE
REQUIRES

L'autorizzazione all'imbarco e trasporto/il nulla osta allo sbarco sulla/dalla nave predetta dei carichi di cui all'allegata scheda di scaricazione (allegato ____);
 to unload the cargoes reported in the loading form (annex ____) from the mentioned ship;

DICHIARA:
DECLARES:

che sulla base delle dichiarazioni ricevute lo stivaggio del carico a bordo sarà effettuato/è stato effettuato, sotto le direttive del comando di bordo, tenendo conto:

on the basis of statements received the stowage of cargo on board was carried out by the command on board, considering:

1. della certificazione della nave;
the ship's certification;
2. della presenza di altro eventuale carico a bordo (merci pericolose e/o derrate alimentari);
the dangerous goods and/or foodstuffs aboard the ship;
3. dei criteri di separazione e stivaggio prescritti dal D.M. 22 luglio 1991 e, solo per navi in navigazione internazionale, delle norme di sicurezza di cui al cap. VI della SOLAS;
the methods of segregation and stowage established by D.M. 22 July 1991 and by safety regulations of SOLAS VI;
4. delle condizioni riportate nel libretto di carico di cui alla regola 7.2 del cap. VI della SOLAS o nel fascicolo di istruzioni al comandante della nave sulla stabilità vidimato dall'organismo tecnico (da presentare in visione prima di iniziare le operazioni di sbarco);
the booklet according to SOLAS VI/7.2;
5. del piano di scaricazione, concordato con il rappresentante del terminale di cui alla regola 7.3 del cap. VI della SOLAS;
the unloading plan, agreed by master and terminal, according to SOLAS VI/7.;

SI ALLEGA
ENCLOSES

- scheda di scaricazione (allegato ____);
Tab unloading (annex ____)
 - piano di scaricazione concordato con il rappresentante del terminale (allegato ____);
Unloading plan agreed with the representative of the terminal (annex ____)
 - dichiarazione circa le modalità di svolgimento delle operazioni di scarica (allegato ____);
Statement about how operations should be run landfill (annex ____)
 - copia della scheda di informazioni sul carico compilata dal caricatore e contenente tutti i dati tecnici richiesti dalla sezione 4.2 del D.M. 22.07.1991 (allegato ____);
Copy of the information sheet compiled by the cargo shipper and containing all the technical data required by section 4.2 of DM 22.07.1991 (annex ____)
 - copia della check-list di sicurezza terra nave concordata tra il comandante della nave e il rappresentante del terminale (allegato 5);
Copy of the check-list of security earth ship agreed between the master and the terminal representative (annex 5)
 - certificazione della nave (allegato 6);
Certification of the vessel (annex 6)
- e certificato/i rilasciato/i dal consulente chimico di porto per la non pericolosità all'apertura delle stive, eventuale accesso e successiva scarica della merce (eventuale, in relazione alla natura del carico e alla metodologia di sbarco);
 and certificate/s issued by the consultant to carry chemical not dangerous for the opening of the hold-up and any subsequent landfill of goods (if necessary, depending of type of cargo and type of unloading)

Data _____
 Date _____

(Nome, cognome e firma)
 (Name, surname and signature)

All' Autorità Marittima di To the Harbour Master Office of		SCHEDA DI SCARICAZIONE /TRANSITO DI CARICHI SOLIDI ALLA RINFUSA FORM FOR UNLOADING/TRANSIT OF SOLID BULK CARGOES				Eventuale scalo in porto italiano: Italian port of call:
NAVE: SHIP'S NAME:	Stazza lorda: Gross tonnage:	N° iscrizione: Official number:	Viaggio da: Voyage from:	a: to:		
Nazionalità: Nationality:	Uff. iscrizione: Port of Registry:					
NOME TECNICO DELLA MERCE TECHNICAL NAME OF THE GOODS		GRUPPO GROUP	QUANTITÀ QUANTITY	N° ONU UN No.	CLASSE CLASS N° BC BC No.	
DOCUMENTI ALLEGATI DOCUMENTS TO BE ENCLOSED ☐ ☐ ☐ ☐						
		IL RACCOMANDATARIO MARITTIMO THE SHIP'S AGENT				
		L'AUTORITÀ MARITTIMA THE HARBOUR MASTER OFFICE				

SCHEDA INFORMAZIONI SUL CARICO
FORM FOR CARGO INFORMATION

Caricatore <i>Shipper</i>		Numero(i) di riferimento <i>Reference number(s)</i>
Destinatario <i>Consignee</i>		Vettore <i>Carrier</i>
Nome/mezzo di trasporto <i>Name /means of transport</i>	Luogo-porto di partenza <i>port- place of departure</i>	Istruzioni o altro <i>Instructions or other matters</i>
Luogo-porto di destinazione <i>Port- place of destination</i>		
Descrizione generale del carico (Tipo di materiale e pezzatura) <i>General description of the cargo</i> (Type of material, particle size)		Massa lorda (kg-tonnellate) <i>Gross mass (kg-tonnes)</i>
Specifiche del carico: <i>Specification of the cargo:</i> – Fattore di stivaggio <i>Stowage factor</i> – Angolo di riposo <i>Angle of repose</i> – Istruzioni per il livellamento <i>Trimming procedures</i> – Proprietà chimiche * se presenti pericoli potenziali <i>Chemical properties * if potential hazard</i> * come classe IMO, n° UN o BC e n° EmS <i>* e.g. IMO class, UN No. or BC No and EmS No.</i>		
Speciali proprietà del carico <i>Relevant special properties of the cargo</i>		Certificati addizionali * <i>Additional certificate(s)*</i> ☐ Certificato del contenuto di umidità e del valore di umidità limite per il trasporto <i>Certificate of moisture content and transportable moisture limit</i> ☐ Certificato attestante l'esposizione all'ambiente <i>Weathering certificate</i> ☐ Certificato di esenzione <i>Exemption certificate</i> ☐ Altro (specificare) <i>Other (specify)</i> * se richiesti <i>* if required</i>
DICHIARAZIONE <i>DECLARATION</i> Con la presente dichiaro che la spedizione è completamente e accuratamente descritta e che i risultati delle prove forniti e le altre specifiche, per quanto ne sia a conoscenza, sono corretti e possono essere considerati rappresentativi del carico da imbarcare. <i>I hereby declare that the consignment is fully and accurately described and that the given test results and other specifications are correct to the best of my knowledge and belief and can be considered as representative for the cargo to be load.</i>		Nome/qualifica, compagnia/organizzazione di chi firma <i>Name/status, company/organization of signatory</i> Luogo e data <i>Place and date</i> Firma per conto del caricatore <i>Signature on behalf of shipper</i>

Piano di caricazione/scaricazione
Loading/Unloading Plan

Il piano di caricazione/scaricazione deve essere preparato secondo il seguente modello. Può essere utilizzato uno schema differente, assicurandosi che contenga tutte le informazioni essenziali contenute all'interno della cornice più marcata.
The loading/unloading plan should be prepared in a form such as shown below. A different form may be used provided it contains the essential information enclosed in the heavy line box.

Piano di caricazione/scaricazione versione n° UNLOADING PLAN Version No.			Data Date		Nave Ship		Viaggio n° Voyage No.																																		
Porto di Scaricazione Unload Port			Carico Cargo(es)		Fattore di stivaggio determinato Assumed stowage factor of cargo		Rata di pompaggio della zavorra Ballast pumping rate		Densità dell'acqua all'ormeggio Dock water density		Max pescaggio disponibile Max draft available (HW)		Max altezza sopra la linea di galleggiamento in banchina Max air draft in berth																												
Porto di provenienza To			Ultimo carico Last cargo		N° di mezzi per la caricazione / Scaricazione No. of loaders/unloaders		Rata di scaricazione unload discharge rate				Minimo pescaggio disponibile Min draft available (LW)		Max pescaggio all'arrivo Max sailing/ arrival draft																												
Tonnellate Tonnes			11			9			8			7			6			5			4			3			2			1											
Tipo: Grade			Tonnellate Tonnes			Tipo: Grade			Tonnellate Tonnes			Tipo: Grade			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes														
Totale: Total			Tonnellate Tonnes			Tipo: Grade			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes			Tonnellate Tonnes														
Sequenze operative n° Pour No.			Carico Cargo			Tempo (ore) richiesto Time (hours) required			Operazioni di zavorramento Ballast operations			Tonnellate Tonnes			Stiva n° Hold No.			Tonnellate Tonnes			Pescaggio Draft			Altezza sulla linea di galleggiamento Air draft			Pescaggio medio Draft mid			Assetto Trim			A prua Fwd			A poppa Aft			A centro nave Mid		

Non sono ammesse variazioni senza l'approvazione del primo ufficiale. Se si usano due mezzi di caricazione le sequenze operative vanno numerate 1A, 1B, 2A, 2B ecc.. Tutte le voci dentro la cornice più marcata vanno compilate nel modo più completo possibile, quelle al di fuori sono opzionali.
No deviation from above plan without prior approval of chief mate.
Pours to numbered 1A, 1B, 2A, 2B etc. when using two loaders.
All entries in the box must be completed as far as possible. The entries outside the box are optional.

Firma per il terminale
Signed terminal

Firma per la nave
Signed ship

* I momenti flettenti (BM) e le forze di taglio (SF) vanno espressi come percentuale del valore massimo in porto per le fasi intermedie e del valore massimo in mare per la fase finale. In ogni fase del piano di caricazione/ scaricazione si deve rimanere all'interno dei limiti ammessi in presenza di forze di taglio, di momenti flettenti e in funzione della quantità di carico di ogni stiva, dove applicabile. Le operazioni di caricazione/scaricazione vanno interrotte per permettere lo zavorramento o la scarica della zavorra per rientrare nei limiti previsti.
* Bending moments (BM) and shear forces (SF) are to be expressed as %age of maximum permitted in port values for intermediate stages, and of maximum permitted at sea values for the final stage. Every step in the loading/unloading plan must remain within the allowed limits for hull girder shear forces, bending moments, and tonnage per hold, where applicable. Loading/unloading operation may have to be paused to allow for ballasting/deballasting in order to keep actual values within limits.

CHECK-LIST DI SICUREZZA TERRA-NAVE *SHIP SHORE SAFETY CHECK LIST*

Per caricazione / scaricazione di navi trasportanti carichi solidi alla rinfusa
For loading or unloading dry bulk cargo carriers

Data:
Date

Porto: Terminale / Banchina.....
Port Terminal / Quay

Pescaggio nella zona di ormeggio:.....
Available depth of water in berth

Altezza minima riferita alla linea di galleggiamento *:
*Minimum air draft **

Nome della nave:
Ship's name

Pescaggio all'arrivo (letto/calcolato):
Arrival draft (read / calculated)

Altezza riferita alla linea di galleggiamento:
Air draft

Pescaggio alla partenza (calcolato):
Calculated departure draft...

Altezza riferita alla linea di galleggiamento:
Air draft

*Il termine altezza minima riferita alla linea di galleggiamento deve essere considerato con attenzione: se la nave è su di un fiume o estuario, normalmente questo indica l'altezza massima dell'albero per poter passare sotto i ponti, mentre in banchina indica l'altezza disponibile o richiesta per passare sotto i sistemi di caricazione-scaricazione.

**the term air draft should be construed carefully: if the ship is in a river or an estuary, it usually refers to maximum mast height for passing under bridges, while on the berth it usually refers to the height available or required under loader or unloader.*

Il comandante e il responsabile del terminale, o un loro rappresentante, devono compilare congiuntamente la check-list. Per la sicurezza delle operazioni si richiede che si risponda affermativamente a tutte le domande e che si vistino tutte le voci. Se ciò non è possibile, devono essere forniti i motivi, e gli accordi raggiunti riguardo alle precauzioni da prendere tra la nave e il terminale. Se una domanda non fosse applicabile scrivere "N/A", spiegando, se possibile, il perché.
The master and terminal manager, or their representatives, should complete the check list jointly. The safety of operations requires that all questions should be answered affirmatively and the boxes ticked. If this is not possible, the reason should be given, and agreement reached upon precautions to be taken between ship and terminal. If a question is considered to be not applicable write "N/A", explaining why if appropriate.

NAVE

TERMINALE

SHIP

TERMINAL

1. Il pescaggio nella zona di ormeggio e l'altezza riferita alla linea di galleggiamento sono sufficienti per le operazioni di caricazione / scaricazione?

☐
☐

Is the depth of water at the berth, and the air draft, adequate for the cargo operation to be completed?

2. I sistemi di ormeggio sono adatti per contrastare gli effetti locali della marea, della corrente, delle condizioni meteorologiche, del traffico e delle navi in banchina ?

☐
☐

Are mooring arrangement adequate for all local effects of tide, current, weather, traffic and craft alongside ?

3. In caso di emergenza, la nave è in grado di allontanarsi dalla banchina in qualunque momento ?

☐
☐

In emergency, is the ship able to leave the berth at any time?

4. Esiste un mezzo di accesso sicuro tra la nave e la banchina'

Controllato da: Nave / Terminale

(sbarrare la voce corretta)

☐
☐

Is there safe access between the ship and the wharf?

Tended by Ship / Terminal

(cross out as appropriate)

5. Il sistema di comunicazione concordato tra la nave e il terminale è operativo ?

☐
☐

Metodo di comunicazione..... Lingua.....

Canali radio / numeri di telefono.....

Is the agreed ship / terminal communications system operative?

Communication method Language.....

Radio channels / telephone numbers.....

6. Sono chiaramente identificate le persone a cui fare riferimento durante le operazioni ?

☐
☐

Personale di contatto della nave.....

Personale di contatto a terra.....

Ufficio.....

Are the liaison contact persons during operations positively identified?

Ship contact persons

Shore contact persons

Location.....

7. Ci sono, a bordo, equipaggio e, a terra, personale sufficienti per affrontare un'emergenza ?

☐
☐

Are adequate crew on board, and adequate staff in the terminal for emergency?

	NAVE SHIP	TERMINALE TERMINAL
8. Sono state comunicate e concordate operazioni di bunkeraggio ? <i>Have any bunkering operations been advised and agreed?</i>	☐	☐
9. Sono state comunicate e concordate riparazioni alla banchina o alla nave? <i>Have any intended repairs to wharf or ship whilst alongside been advised and agreed ?</i>	☐	☐
10. E' stata concordata una procedura per riferire e registrare eventuali danni derivanti dalle operazioni di caricazione / scaricazione ? <i>Have a procedure for reporting and recording damage from cargo operations been agreed ?</i>	☐	☐
11. La nave è fornita di copia delle norme portuali e del terminale, incluse le prescrizioni di sicurezza ed antinquinamento e i dettagli dei servizi di emergenza ? <i>Has the ship been provided with copies of port and terminal regulations, including safety and pollution requirements and details of emergency services?</i>	☐	☐
12. Il caricatore ha comunicato al Comandante le caratteristiche del carico, secondo quanto indicato dalle prescrizioni del Capitolo VI della SOLAS ? <i>Has the shipper provided the Master with the properties of the cargo in accordance with the requirements of Chapter VI of SOLAS?</i>	☐	☐
13. L'atmosfera nelle stive e nei locali chiusi in cui può essere necessario entrare è sicura, sono stati identificati i carichi fumigati ed è stata concordata tra la nave e il terminale la necessità di monitorare l'atmosfera? <i>Is the atmosphere safe in holds and enclosed spaces to which access may be required, have fumigated cargoes been identified and has the need for monitoring of atmosphere been agreed by ship and terminal?</i>	☐	☐
14. Sono stati forniti alla nave / terminale il valore della capacità di movimentazione del carico ed ogni valore limite di movimento dei caricatori / scaricatori ? Caricatore..... Caricatore..... Caricatore..... <i>Have cargo handling capacity and any limits of travel for each loader/unloader been passed to the ship/terminal ?</i> Loader..... Loader..... Loader.....	☐	☐

	NAVE SHIP	TERMINALE TERMINAL
15. E' stato definito un piano di caricazione / scaricazione per ogni fase di caricazione/discarica della zavorra o scaricazione/zavorramento ? Copia depositata a <i>Has a cargo loading or unloading plan been calculated for all stages of loading / deballasting or unloading / ballasting ?</i> <i>Copy lodged with.....</i>	☐	☐
16. Sono state chiaramente identificate nel piano di caricazione / scaricazione le stive in cui si dovrà lavorare, evidenziando la sequenza dei lavori, la quantità e la quantità di carico da trasferire ogni volta che la stiva lavora? <i>Has the holds to be worked been clearly identified in the loading or unloading plan, showing the sequence of work and the grade and tonnage of cargo to be transferred each time the hold is worked?</i>	☐	☐
17. E' stata valutata la necessità di livellare il carico nelle stive e concordati il metodo e il grado ? <i>Has the need for trimming of cargo in the holds been discussed, and the method and extent been agreed ?</i>	☐	☐
18. Sia la nave che il terminale sono d'accordo che nel caso in cui il programma di zavorramento rimanga indietro rispetto alle operazioni sul carico, sarà necessario interrompere le operazioni di caricazione / scaricazione finché lo zavorramento non sarà tornato in pari ? <i>Do both ship and terminal understand and accept that if the ballast programme becomes out of step with the cargo operation, it will be necessary to suspend cargo operation until the ballast operation has caught up ?</i>	☐	☐
19. Sono state esplicitate alla nave ed accettate, le procedure per la rimozione dei residui di carico dalle stive durante la scaricazione ? <i>Have the intended procedures for removing cargo residues lodged in the holds while unloading, been explained to the ship and accepted?</i>	☐	☐
20. Sono state definite e concordate le procedure per l'assetto definitivo della nave in caricazione ? <i>Have the procedures to adjust the final trim of the loading ship been decided and agreed ?</i>	☐	☐

**NAVE
SHIP**

**TERMINALE
TERMINAL**

**21. Al terminale è stato riferito il tempo richiesto dalla nave
per essere pronta a partire, al termine delle operazioni?
*Has the terminal been advised of the time required for the
ship to prepare for sea, on completion of cargo work?***

☐
☐

**Ora
*Time***

**Data
*Date***

**Per la nave
*For ship***

**Per il terminale
*For terminal***

**Grado
*Rank***

**Posizione / titolo
*Position / title.***